



**Українська Греко-Католицька
Церква Св. Софії
St. Sophia Ukrainian Greek-Catholic
Church**



8312 White Oak Road, Garner, NC 27529

Phone: (919) 376-8099

www.stsophiaugcc.com

вч. архипресвітер Марко Шуї, Декан Середньо-атлантичного
деканату

о. Матей Шрьодер, Парох

Very Reverend Archpriest Mark Shuey, Dean of the Mid-Atlantic
Deanery

Rev. Matthew Schroeder, Pastor

Слава Ісусу Христу! / Glory to Jesus Christ!

30 березня 2025 / 30 March 2025

4-а Неділя Великого Посту (Преподобного отця Йоана, що
написав *Ліствицю*)

4th Sunday of Great Lent (Venerable Father John of the *Ladder*)



ОГОЛОШЕННЯ

ЮВІЛЕЙНА СВЯТИНЯ ЗАРВАНИЦЬКОЇ БОГОРОДИЦІ

У південному трансепті церкви ви помітили присутність святині Зарваницької Богоматері. Ця святиня є особливою урочистістю Ювілейного року. Чудотворна ікона висить на фотографії фасаду Святих дверей базилики Святого Петра в Римі. Через цю святиню ми згадуємо, що Пресвята Богородиця є Небесними Воротами, як співаємо під час Великого посту, щоранку на Утрені: «Стоючи в храмі слави твоєї, як у самому небі стоїмо, Богородице і Ворота Небесна, відчини нам двері милосердя твого». Протягом Ювілейного 2025 року Церква пропонує нам індульгенцію, повне відпущення всіх дочасних покарань за наші гріхи. Щоб отримати цей відпуст, за відсутності будь-якої прив'язаності до гріха, ми повинні пройти через головні двері нашої церкви з наміром отримати відпуст і виконати звичайні вимоги (Св. Сповідь, Святе Причастя та молитва в намірах Святішого Отця, Папи Римського). Відпуст можна отримати незліченну кількість разів і застосувати до себе та наших близьких, як живих, так і померлих. Паломники, які виконують вимоги для отримання відпусту, запрошуються помолитися і запалити свічки перед чудотворною іконою та взяти пам'ятні святі картки для себе та інших, як пам'ять великого милосердя, яке Бог виявляє до нас.

МАЙСТЕРНЯ ПИСАНОК

Після Літургії о 10:30 у недільні дні Великого посту родини Колтуських і Ликтей проведуть Писанкарську майстерню в Молодіжному центрі. Запрошуємо всіх бажаючих приєднатися, доки вистачає запасів кісток.

МОЛИТОВНІ НАМІРЕННЯ

Просимо молитися за здоров'я пані Володимири, пані Анни, нашого отця пароха, Олі, отця Марка Шуя, за пана Паладійчука, пана Роберта Речіньєло, Бес Оканр, Джанит Гемингвей, Павла Фернандез, Мері Джо Сміт, Джо-Ан Нагірної, та за всіх у парафії і в наших сім'ях, які потребують молитов.

Також у своїй любові моліться за здоров'я нашого ближнього, Дена Тауера.

Якщо у Вас особливі намірення, прошу подати їх до бюлетеню, і ми всі як парафіяльна родина зможемо молитися за Вашу потребу.

ЩИРО ДЯКУЄМО НАШИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ...

Особливо родині Оршаків за пожертву в розмірі 600 доларів на новий комплект блакитних риз.

Нехай Господь Бог пом'яне вашу добросердечність у Його Царстві!

ANNOUNCEMENTS

JUBILEE SHRINE OF OUR LADY OF ZARVANYTSYA

In the south transept of the church, you will have noticed the presence of a shrine to Our Lady of Zarvanytsya. This shrine is a special observance for the Jubilee Year. The miraculous icon is suspended on a photograph of the front of Holy Door of the Basilica of St. Peter in Rome. Through this shrine, we remember that the Most Holy Mother of God is the Gate of Heaven as we sing during Great Lent, every morning at Matins: "Standing in the temple of your glory is like standing in Heaven itself. O Mother of God and Gate of Heaven, open for us the door of your mercy." During the Jubilee Year of 2025, the Church offers to us an indulgence, a complete remission of all the temporal punishment that is due to our sins. In order to receive this indulgence, in the absence of any attachment to sin, we must pass through the main doors of our church with the intention of receiving the indulgence, and

fulfill the usual requirements (Holy Confession, Holy Communion and prayer for the intentions of the Holy Father, the Pope of Rome). The indulgence can be received innumerable times and applied to ourselves and our loved ones, both living and deceased. Pilgrims, who are fulfilling the requirements to receive the indulgence, are invited to pray and light candles before the miraculous icon and pick up commemorative holy cards for themselves as well as others, as a memento of the great mercy God shows to us.

PYSANKY (UKRAINIAN EASTER EGG) WORKSHOP

After the 10:30 Liturgy on the Sundays during Great Lent, the Koltusky and Lykety families will conduct the Pysanky Workshop in the Youth Center. Everyone is welcome to join in as long as the supply of kistky lasts.

PRAYER INTENTIONS

* Please continue to pray for the health our parishioners and friends: pani Volodymyra Paladiychuk, pani Anna, Father Mark Shuey, Mr. Paladiychuk, Robert Reciniello, Bess O'Connor, Janet Hemingway, Paul Fernandez, Mary Jo Smith, JoAnn Nahirny, and for all our parishioners and their needs.

Also, in your charity, pray for the health of our neighbor, Dan Tower.

Also, if you have a special intention, consider placing a prayer request in the bulletin, so we as a parish family may pray for you.

HEARTFELT THANKS TO ALL OUR DONORS...

Especially, the Orshak family for their donation of \$600 for a new set of blue vestments.

May the Lord remember your kindness in His Kingdom!

Weekly Donation Report / Тижневий звіт пожертв

Income/Прибуток	23 March 2025
Недільна Збірка/ Sunday Collection	\$1,973
Сума/ Total	\$1,973
Тижневий бюджет/ Weekly Budget	\$1,460
Відмінність/ Difference	\$513

Розклад Богослужіння/ Schedule of Divine Services

30.III.2025 Неділя/ Sunday 4-А НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ (ГЛАС 4) 4TH SUNDAY OF GREAT LENT (TONE 4) Divine Liturgy/Служба Божа (English) Служба Божа/Divine Liturgy (українською мовою)	 8:30 AM 10:30 AM
1.IV.2025 вівторок/Tuesday Matins	6 AM
2.IV.2025 середа/Wednesday Liturgy of the Presanctified Gifts/Літургія Преосвященних Дарів (English)	6 PM
3.IV.2025 четвер/Thursday Вечірня/Vespers	6:00 PM
4.IV.2025 п'ятниця/Friday Літургія Преосвященних Дарів/Liturgy of the Presanctified Gifts (двомовна/bilingual)	6:30 PM
5.IV.2025 субота/Saturday	

Акафистова Субота/ Akafist Saturday	
Служба Божа/Divine Liturgy	9:30 AM
Vespers	5:30 PM
6.IV.2025 Неділя/ Sunday	
5-А НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ (ГЛАС 5)	
5TH SUNDAY OF GREAT LENT (TONE 5)	
Divine Liturgy/Служба Божа (English)	8:30 AM
Служба Божа/Divine Liturgy (українською мовою)	10:30 AM

Сповідь/ Confession: 20 хвилин до кожної Літургії/ 20 minutes before each Liturgy.

AKAFIST BEFORE THE 8:30 LITURGY

At 8:00 each Sunday morning, the *Akafist to the Most Holy Mother of God* is sung in preparation for the Sunday Divine Liturgies. We encourage all who can to arrive at church early and join in the singing of this deep meditation on the mystery of our redemption.

<i>Четверта Неділя Великого Посту— Неділя нашого Святого Преподобного Отця Йоана, що написав Ліствицю (Глас 4)</i>	<i>Fourth Sunday of the Great Fast—The Sunday of Our Venerable Father John of the Ladder (Tone 4)</i>
--	---

<i>Тропар, Глас 4 Світлу про воскресіння розповідь від ангела</i>	<i>Тропар, Tone 4 When the disciples of the Lord learned from the angel* the</i>
---	--

почувши* і від прадідного
засуду звільнившись*,
Господні учениці,
радіючи, казали
апостолам.* Здолана
смерть, воскрес Христос
Бог,* що дає світові
велику милість.

***Тропар Посної Тріоди,
Глас 1***

Пустинним жителем і в
тілі ангелом,* і
чудотворцем показав ти
себе, богоносний отче
наш Іване.* Постом,
чуванням, молитвою
небесні дарування
приймавши,* зціляєш
недужих і душі, що з
вірою прибігають до
тебе.* Слава тому, що дав
тобі кріпость,* слава
тому, що діє тобою всім
зцілення.

Слава...

***Кондак Посної Тріоди,
Глас 4***

На висоті правдивої
повздержности* Господь
тебе поставив, як звізду
необманну,* що
просвічує світокраї,*
наставнику Іване отче
наш.

і нині...

glorious news of the
resurrection* and cast off the
ancestral condemnation,* they
proudly told the apostles:*
“Death has been plundered!*
Christ our God is risen,*
granting to the world great
mercy.”

Tropar of the Triodion, Tone 1

O John, our God-bearing
father, you were shown to be a
citizen of the desert, an angel in
bodily form, and a worker of
miracles. Through fasting,
prayers and vigils you received
heavenly gifts to heal the sick
and the souls of those who,
with faith, run to you. Glory to
Him who gives you strength.
Glory to Him who crowned
you. Glory to Him who works
healing for all through you.

Glory...

***Kondak of the Triodion, Tone
4***

On the heights of true
abstinence, the Lord
established you as a reliable
star, giving light for guidance
to the ends of the earth, O father
John, our teacher.

Now...

Богородичний, Глас 4

Йоаким і Анна
народженням Твоїм,
Пречиста,* з неслави
бездітності, Адам же і
Єва від тління смерти
визволилися.* Звільнений
від вини за гріхи, Твій
народ святкує,
звиваючи:* Неплідна
народжує Богородицю* і
кормительку Життя
нашого.

Прокімен, Глас 4

Як величні діла Твої,
Господи, все премудро
сотворив Ти.
С. Благослови, душе моя,
Господа; Господи, Боже
мій, ти вельми великий.

Прокімен Тріоди, Глас 7

Возхваляться преподобні
на ложах своїх.

**ДО ЄВРЕЇВ ПОСЛАННЯ
СВЯТОГО АПОСТОЛА
ПАВЛА ЧИТАННЯ:**

Браття, коли Бог давав
обітницю Авраамові, не
маючи ким більшим
поклястися, поклявся
Собою, кажучи: Я
поблагословлю тебе
вельми і дуже розмножу!
Тож, будучи

Theotokion, Tone 4

By your birth, O Immaculate
One, Joachim and Anna were
freed from the reproach of
childlessness, and Adam and
Eve from the corruption of
death. And your people,
redeemed from the guilt of their
sins, celebrate as they cry out to
you: "the barren one gives birth
to the Mother of God and
nourisher of our Life."

Prokimen, Tone 4

How great are Your works, O
Lord; You have made all things
in wisdom.
v. Bless the Lord, O my soul; O
Lord my God, You are
exceedingly great.

Prokimen, Tone 7

The venerable ones will exult
in glory and they shall be joyful
in their beds.

**A READING FROM THE
LETTER OF SAINT PAUL,
THE APOSTLE, TO
HEBREWS:**

Brethren, when God made the
promise to Abraham, since he
had no one greater by whom to
swear, "he swore by himself,"
and said, "I will indeed bless
you and multiply" you. And so,
after patient waiting, he

довготерпеливим, він одержав обітницю. Люди клянуться вищим, адже клятва для підтвердження кладе край усякої їхньої незгоди. Тим більше Бог, бажаючи показати спадкоємцям обітниці незмінність Своєї волі, дав клятву, щоби через ті дві незмінні речі, в яких неможливо, аби Бог сказав неправду, ухопившись за надію, що перед нами, ми, котрі знайшли захист, мали велику втіху. Вона, немов якір для душі, міцний і надійний, що входить усередину, за внутрішню завісу, куди, як предтеча, увійшов задля нас Ісус, ставши навіки Первосвященником за чином Мелхиседека. (6:13-20)

Алилуя, Глас 4

Натягни лук і наступай, і пануй, істини ради, лагідности і справедливости.

С. Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.

І стих преподобному:

Насаджені в домі Господнім, у дворах Бога нашого процвітуть.

obtained the promise. Human beings swear by someone greater than themselves; for them an oath serves as a guarantee and puts an end to all argument. So when God wanted to give the heirs of his promise an even clearer demonstration of the immutability of his purpose, he intervened with an oath, so that by two immutable things, in which it was impossible for God to lie, we who have taken refuge might be strongly encouraged to hold fast to the hope that lies before us. This we have as an anchor of the soul, sure and firm, which reaches into the interior behind the veil, where Jesus has entered on our behalf as forerunner, becoming high priest forever according to the order of Melchizedek. (6:13-20)

Alleluia, Tone 4

Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.

v. You have loved justice and hated iniquity.

Alleluia Stich of the Triodion

They who are planted in the house of the Lord shall flourish in the courts of our God.

ВІД МАРКА СВЯТОГО
СВАНГЕЛІЄ ЧИТАННЯ:

У той час чоловік якийсь прийшов до Ісуса і, кланяючись йому, сказав: Учителю, я привів до Тебе свого сина, який має німого духа. Як тільки де схопить його, то кидає ним, і він піну пускає, скрегоче зубами, ціпеніє. Просив я Твоїх учнів, щоб вигнали його, але вони не змогли! А Він у відповідь каже їм: О роде невірний, доки Я буду між вами? Доки Я буду терпіти вас? Приведіть його до Мене! І його привели до Нього. Побачивши хлопця, дух відразу затряс ним; упавши на землю, той качався, пускаючи піну. Ісус запитав його батька: Скільки часу, як це сталося з ним? Той відповів: З дитинства. Часто кидає його у вогонь і воду, щоби погубити його. Якщо можеш, допоможи нам, змило-сердсья над нами! А Ісус сказав йому: Щодо «якщо можеш», то все можливе віруючому! Тут батько дитини, скрикнувши, [зі сльозами] вигукнув: Вірю! Допоможи моєму

A READING FROM THE
HOLY GOSPEL

ACCORDING TO SAINT

MARK:

At that time, a man came to Jesus, kneeling down and saying unto him, "Teacher, I have brought to you my son possessed by a mute spirit. Wherever it seizes him, it throws him down; he foams at the mouth, grinds his teeth, and becomes rigid. I asked your disciples to drive it out, but they were unable to do so." He said to them in reply, "O faithless generation, how long will I be with you? How long will I endure you? Bring him to me." They brought the boy to him. And when he saw him, the spirit immediately threw the boy into convulsions. As he fell to the ground, he began to roll around and foam at the mouth. Then he questioned his father, "How long has this been happening to him?" He replied, "Since childhood. It has often thrown him into fire and into water to kill him. But if you can do anything, have compassion on us and help us." Jesus said to him, "If you can!" Everything is possible to one who has faith." Then the boy's father cried out, "I do believe, help my unbelief!" Jesus, on seeing

невірству! Зауваживши, що збігається натовп, погрозив нечистому духові, кажучи йому: Духу німий і глухий, Я тобі наказую: вийди з нього і більше не входи у нього! Закричавши, дух сильно затряс ним і вийшов, а хлопець став як мертвий, так що деякі говорили, що він помер. А Ісус узяв його за руку, підвів його, і той встав. Коли Він зайшов у дім, учні наодинці стали запитувати Його: Чому ми не змогли його вигнати? А Він сказав їм: Це поріддя нічим не можна вигнати, хіба що молитвою [і постом]. Вийшовши звідти, вони пішли через Галилею. Та Ісус не бажав, щоби хтось довідався. Він навчав Своїх учнів і говорив їм, що Син Людський буде виданий у руки людей, і вб'ють Його, і, будучи вбитий, Він через три дні воскресне. (9:17-31)

Задостойник
Божественної Літургії
Святого Василя
Великого
Тобою радується,
Благодатная, всяка твар,

a crowd rapidly gathering, rebuked the unclean spirit and said to it, "Mute and deaf spirit, I command you: come out of him and never enter him again!" Shouting and throwing the boy into convulsions, it came out. He became like a corpse, which caused many to say, "He is dead!" But Jesus took him by the hand, raised him, and he stood up. When he entered the house, his disciples asked him in private, "Why could we not drive it out?" He said to them, "This kind can only come out through prayer." They left from there and began a journey through Galilee, but he did not wish anyone to know about it. He was teaching his disciples and telling them, "The Son of Man is to be handed over to men and they will kill him, and three days after his death he will rise." (9:17-31)

Zadostoynyk of the Divine
Liturgy of St. Basil the Great
In you, O Full of Grace, all creation rejoices: the angelic ranks and all the human race. Sanctified temple and spiritual

ангельський собор і
чоловічеський рід,
освящений храм і раю
словесний, дівственна
похвало, що із неї Бог
воплотився і младенцем
став—перед віками
сотворив і утробу твою
просторішою небес
учинив. Тобою радується,
Благодатная, всяка твар,
слава тобі.

Причасний

Хваліте Господа з небес,
хваліте його в вишніх.
В пам'ять вічну буде
праведник, злих слухів не
убоїться.
Алилуя (3)

paradise, virgins' pride and
boast, from whom God is made
flesh and became a little Child;
and He who is our God before
the ages, He made your womb
a throne, and He made it wider
than all the heavens. In you,
Full of Grace, all creation
rejoices. Glory be to you.

Communion verse

Praise the Lord from the
heavens, praise Him in the
highest.
The just man shall be in
everlasting remembrance; of
evil hearsay he shall have no
fear.
Alleluia (3)

Children's Worship Bulletin™












Ages 7+

March 30, 2025 • Luke 9:28-43

A Transfiguration and a Healing

Jesus took Peter, John and James with Him and went up on a mountain to pray. What happened?

Solve the puzzles below to fill in the blanks.

1.  - N +  - DI = _____
2.  - I + GED = _____
3.  - OOM + I +  - OS = _____
4.  - MINGO +  - FI = _____
5.  - VE +  - NG +  - ME = _____
6.  - OON +  - EPHAT +  - O = _____

The appearance of His _____, _____,
 and His clothes became as _____ as a _____
 of lightning. Two men, Moses and Elijah, appeared in
 _____, talking with Jesus.

What else happened?

Add and subtract letters to find out.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

A $\frac{\quad}{A+2}$ $\frac{\quad}{P-4}$ $\frac{\quad}{J+5}$ $\frac{\quad}{Z-5}$ $\frac{\quad}{C+1}$

appeared and

$\frac{\quad}{H-5}$ $\frac{\quad}{R-3}$ $\frac{\quad}{Q+5}$ $\frac{\quad}{G-2}$ $\frac{\quad}{W-5}$ $\frac{\quad}{G-2}$ $\frac{\quad}{C+1}$

them ... A $\frac{\quad}{Q+5}$ $\frac{\quad}{J+5}$ $\frac{\quad}{F+3}$ $\frac{\quad}{A+2}$ $\frac{\quad}{C+2}$

came from the cloud, saying, "This is My

$\frac{\quad}{V-3}$ $\frac{\quad}{R-3}$ $\frac{\quad}{L+2}$, whom I have

$\frac{\quad}{H-5}$ $\frac{\quad}{K-3}$ $\frac{\quad}{J+5}$ $\frac{\quad}{V-3}$ $\frac{\quad}{C+2}$ $\frac{\quad}{S-5}$,

$\frac{\quad}{H+4}$ $\frac{\quad}{F+3}$ $\frac{\quad}{V-3}$ $\frac{\quad}{O+5}$ $\frac{\quad}{C+2}$ $\frac{\quad}{S-5}$ to Him."

When they came down from the mountain,
a large crowd met Jesus. A man called out
to Jesus. What did the man say?

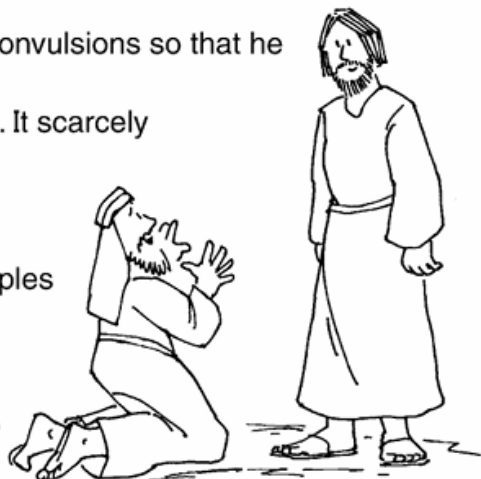
In the text, find 11 words that don't make sense. Replace them
with words from the list that have only 1 letter different.

child	teacher	seizes	foams
mouth	screams	son	beg
drive	look	leaves	



"Teaches, I big You to book at my sun, for he is only
a chile. A spirit sizes him and he suddenly scrams;
it throws him into convulsions so that he
roams at the south. It scarcely
ever eaves him..."

I begged Your disciples
to drove it out,
but they could not."





Jesus said, "... Bring your son here." What happened next?

Use the code to fill in the blanks.

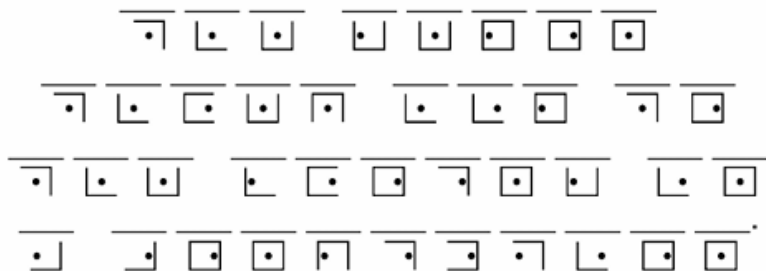


A B C D E F G H I J K L M



N O P Q R S T U V W X Y Z

Even while the boy was coming,



But Jesus rebuked the evil spirit,

